



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

PROGRAMMA

XX Convegno Internazionale di Studi della SISPM

sul tema

“TRADUZIONI E TRADIZIONI.

Il pensiero medievale nell'incontro tra le culture mediterranee”

(Siracusa, 26-29 settembre 2011).

Lunedì, 26.09.2011

Ore 17:00

(26.09.2011)

Saluti autorità

Giulio d'Onofrio (Presidente SISPM)

Alessandro Musco (Presidente Officina di Studi Medievali)

Ore 17:30

(26.09.2011)

Sessione plenaria

Chair ...

Joël Biard: Combien d'espèces de démonstration? Origines croisées dans la tradition des *Seconds Analytiques*

Rafael Ramón Guerrero: Los *Analíticos* de Aristóteles en el *taqrīb* de Ibn Hazm de Córdoba (m. 1064)



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

Martedì, 27.09.2011

Ore 09:30

(27.09.2011)

Sessione plenaria

Chair ...

Mauro Zonta: La terminologia filosofica del libro Delta della *Metafisica* di Aristotele e i suoi rapporti con la terminologia filosofica delle principali lingue del Vicino e Medio Oriente

Carmela Baffioni: Il “Porfirio Ambrosiano” e la versione di Dimashqi

Ore 10:30

(27.09.2011)

Coffee break

Ore 11:00

(27.09.2011)

Aula 1

Chair ...

Giovanni Licata: Un riadattamento ebraico del *Faṣl al-Maqal* di Averroè: la *Beḥinat ha-dat* di Elia del Medigo

Ivana Panzeca/Giuliana Musotto: La dottrina della *visione* in S. Y. Suhrawardī e Grossatesta: due linee di pensiero a confronto

Ines Peta: Il lessico del confronto islamo-cristiano: l'esempio del *Radd al-ḡamīl*

Monica Scotti: Maestri “traditi”? La ricezione del Libro V della *Metafisica* negli scritti di autori musulmani del IX-XI secolo

Ore 11:00

(27.09.2011)

Aula 2

Chair...

Loredana Carpentieri: La generazione del mondo nel compendio al *Timeo* di Galeno

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA: **Officina di Studi Medievali**, Via del Parlamento, 32 – 90133 Palermo (Italy)

Tel. +39 091.586314 – **Fax** +39 091.333121 - **Mobile** +39.334.892495

WebSite: www.officinastudimedievali.it – www.medioevo-shop.net - **E-mail:** info@officinastudimedievali.it



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

Paola Carusi: Trasmissione e decantazione: memoria storica e trasmutazione alchemica

Romana Martorelli Vico: Fonti galeniche all'origine di alcune anatomie salernitane

Guglielmo Russino: Confronti pericolosi. La differenza religiosa e i rischi del pluralismo

Ore 17:00

(27.09.2011)

Aula 1

Chair ...

Annunziata Russo: Concetti e termini di logica persiana nella tradizione eterodossa shi'ta in lingua araba: *Il libro delle strutture del discorso* e il confronto con la traduzione dell'*Organon* di Ibn al-Muqaffa'

Antonella Straface: Le lettere sublimi nella tradizione ismā'īlita: due interpretazioni a confronto

Giuseppe Roccaro: Traduzione radicale e analogia

Maria Vassallo: Tradurre i testi sacri della tradizione tantrica: il valore simbolico degli elementi significanti della parola

Ore 17:00

(27.09.2011)

Aula 2

Chair ...

Claudia Lo Casto: Il costituirsi dell'anima cosmica in Calcidio

Rosanna Gambino: I testi tomistici nella tradizione e nella traduzione di Giorgio Gennadio Scolario

Ernesto Sergio Mainoldi: Le citazioni dei Padri greci nelle opere di Giovanni Scoto. Nuove osservazioni sul metodo di Eriugena traduttore

Emanuela Verdone: Less is more. Il limite come dimensione e risorsa per i *philosophantes* parigini del tredicesimo secolo



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

Mercoledì, 28.09.2011

Ore 09:30

(28.09.2011)

Sessione plenaria

Chair ...

Benedetta Contin: Le traduzioni dal greco all'armeno e la formazione del pensiero filosofico in Armenia

Maurizio Paolillo: L'idea è anteriore al pennello. I fondamenti dell'estetica nella Cina antica e le affinità con la tradizione occidentale

Ore 10:30

(28.09.2011)

Coffee break

Ore 11:00

(28.09.2011)

Aula 1

Chair ...

Vincenzo Corseri: Cusano e i *translatores*. Considerazioni per una rilettura storica

Fabio Seller: *Cognitio linguarum e mala translatio* in Ruggero Bacone

Francesco Paparella: Parole in cammino: l'importanza dell'acquisizione delle fonti dialettiche antiche nella logica del *Liber sex principiorum*

Andrea Colli: *Agens enim semper nobilius patiente est*. Culture mediterranee ed esegesi della nozione di *nobilitas* nella noetica di fine XIII secolo

Ore 11:00

(28.09.2011)

Aula 2

Chair ...

Marienza Benedetto: La traduzione ebraica del *De ente et essentia*: il caso di Yehudah Romano

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA: **Officina di Studi Medievali**, Via del Parlamento, 32 – 90133 Palermo (Italy)

Tel. +39 091.586314 – **Fax** +39 091.333121 – **Mobile** +39.334.892495

WebSite: www.officinastudimedievali.it – www.medioevo-shop.net – **E-mail:** info@officinastudimedievali.it



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

Salvatore D'Agostino: Tradizione ebraica e gioachimita nelle prime opere teologiche di Arnau de Vilanova

Flavia Buzzetta: *Nulla potest esse operatio magica alicuius efficaciae nisi annexum habeat opus cabalae, explicitum vel implicitum.* La filosofia della magia in Giovanni Pico della Mirandola, tra *magia naturalis* e *scientia cabalae*

Luciana Pepi: Jaqov Anatoli tra tradizione ed innovazione

Ore 17:00

(28.09.2011)

Aula 1

Chair ...

Fabio Cusimano: I *Dialogi* di Gregorio Magno nella Sicilia del XIV secolo: il *Libru de lu dialagu di sanctu Gregoriu* di Fra Giovanni Campolo

Chiara Militello: Il rapporto tra anima e corpo in Filopono e "Filopono": il *De intellectu* e il commentario al *De anima* a confronto

Andrea Vella: L'influenza delle traduzioni sul dibattito riguardo alla vita dei cieli nel XIII e nel XIV secolo

Luca Parisoli: Il *Fons vitae*, Avicembron e le sorti del volontarismo latino

Ore 18:30

(28.09.2011)

Riunione soci SISPM

Ore 21:00

(28.09.2011)

Cena sociale SISPM



Regione Siciliana
Assessorato dei Beni Culturali
e dell'Identità siciliana
Assessorato del Turismo,
dello sport e dello spettacolo



SICILIA
MITO IN UN'ISOLA DI LUCE

Giovedì, 29.09.2011

Ore 09:30

(29.09.2011)

Sessione plenaria

Chair ...

Filippo Burgarella: Lo pseudo-Dionigi l'Areopagita tra oriente e occidente

Alessandro Musco: Il *volgare ciciliano* veicolo di traduzione e tradizioni sapienziali

Conclusioni del convegno